

Dezernat IV
Dezernat für Bildung, Jugend und Sport

Stadthaus Deutz - Westgebäude
Willy-Brandt-Platz 2, 50679 Köln
Auskunft call center
Telefon 0221 221-0
E-Mail schuldezernat@stadt-koeln.de
Internet www.stadt-koeln.de

Stadt Köln - Dezernat IV
Willy-Brandt-Platz 2, 50679 Köln

Elternbefragung der Stadt Köln
Ihre Meinung ist uns wichtig!

Eltern von Kindern im 3. Schuljahr
2009/2010

Ihr Schreiben

Mein Zeichen

Datum

03.09.2009

**Elternbefragung zum Wechsel von Kindern auf weiterführende Schulen
in Köln**

Liebe Eltern,

Ihre Meinung ist uns wichtig! Der Ausschuss für Schule und Weiterbildung der Stadt Köln hat die Verwaltung beauftragt, eine Befragung aller Eltern von Drittklässlern in Köln durchzuführen. Die Befragung soll dazu beitragen, mehr über die Vorstellungen und das Meinungsbild der Eltern zum zukünftigen Wechsel ihrer Kinder von der Grundschule auf eine weiterführende Schule zu erfahren. Ihre Wünsche sollen bei der zukünftigen Planung des Kölner Schulangebots berücksichtigt werden.

Ihre Teilnahme an der Befragung ist selbstverständlich **freiwillig**. Ihre Angaben werden **völlig anonym** (ohne Ihren Namen und Ihre Anschrift) erfasst und ausgewertet. Bitte beachten Sie auch die weiteren Erläuterungen zum Datenschutz auf der Rückseite dieses Schreibens. Ich bitte Sie herzlich, an der freiwilligen Befragung teilzunehmen und den Fragebogen möglichst vollständig auszufüllen, da nur dann ein zuverlässiges Bild über die Einschätzungen der Eltern von Kindern im 3. Schuljahr zu erhalten ist. Beim Ausfüllen des Fragebogens bitte ich Sie, die folgenden Hinweise zu beachten:

- Bei allen Fragen sind verschiedene Antwortmöglichkeiten bereits vorformuliert. **Bitte entscheiden Sie sich immer für eine Antwort.** Wenn Sie zwischen zwei Antwortmöglichkeiten schwanken, dann entscheiden Sie sich bitte für die Möglichkeit, die Ihnen am ehesten zusagt und kreuzen diese an. ☒

- Geben Sie den ausgefüllten Fragebogen bitte **innerhalb von einer Woche nach Erhalt** in dem beigefügten Umschlag Ihrem Kind zur Abgabe bei der Klassenlehrerin/ dem Klassenlehrer mit. Auch etwas verspätet abgegebene Fragebogen werden berücksichtigt.
- Beachten Sie bitte auch die **beiliegende Kurzinformation** zu den Bildungsangeboten der weiterführenden Schulformen.
- Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass Ihre Teilnahme an der Befragung die **Anmeldung Ihres Kindes an einer weiterführenden Schule nicht ersetzt**.
- Die Befragung wird **mehrsprachig** durchgeführt. Eine Kurzform dieses Anschreibens, den Fragebogen und die Kurzinformation zu den Bildungsangeboten der weiterführenden Schulen finden Sie beiliegend auch in türkischer, russischer und englischer Sprache. Bitte füllen Sie nur einen Fragebogen aus (in der Sprache Ihrer Wahl) und geben diesen in beigefügtem Umschlag Ihrem Kind zur Rückgabe bei der Klassenlehrerin/ dem Klassenlehrer mit.

Für Ihre freundliche Unterstützung der Elternbefragung und das Ausfüllen des Fragebogens möchte ich mich im Voraus bedanken.

Mit freundlichen Grüßen



In Vertretung
Dr. Agnes Klein
Beigeordnete für Bildung, Jugend und Sport

Erläuterungen zum Datenschutz

Diese Elternbefragung wird unter Beachtung der Vorschriften des nordrhein-westfälischen Datenschutzgesetzes (DSG NRW) durchgeführt. Die Datenerhebung dient ausschließlich zur Unterstützung der Schulentwicklungsplanung in der Stadt Köln.

Die Teilnahme an der Befragung ist freiwillig. Weder die Beantwortung noch die Nicht-Teilnahme sind für Sie mit Rechtsfolgen verbunden.

Es findet eine anonyme Erhebung statt, die keinen Rückschluss auf Ihre Person zulässt. Geben Sie bitte weder auf dem Fragebogen noch auf dem Umschlag Ihren Namen oder Ihre Adresse an. Die Rücksendung der Fragebogen erfolgt über die Schulen an das Schulverwaltungsamt der Stadt Köln. Die Verarbeitung der Daten wird unter Wahrung des Statistikgeheimnisses in einer externen Dateneingabestelle und in der Statistikstelle der Stadt Köln durchgeführt. Die Einzelangaben werden von diesen Stellen nur für die oben genannten Planungszwecke genutzt und nicht an Dritte weitergegeben.

Sayın veliler,

sizin düşünceniz bizim için önemli! Köln şehir idaresi çocukları ilk okulun üçüncü sınıfında olan veliler arasında bir anket yapmaktadır. Anketin amacı siz velilerin çocuklarınızın ilk okuldan sonraki okul türlerine geçişi konusunda düşüncelerini öğrenmektir. Sizin istekleriniz şehrimizin geleceğe yönelik okul planlamasında dikkate alınacaktır. Ankete katılımınız elbette zorunlu değildir. Verileriniz tamamen anonim (adınız ve adresiniz olmadan), kaydedilir ve değerlendirilir. Sizleri ankete katılmaya ve ekteki formu doldurmaya içtenlikle davet ediyorum. Farklı okul türleri ile ilgili eklediğimiz bilgiler size soruları yanıtlamada yardımcı olabilirler. Lütfen bir hafta zarfında formu kapalı zarf içinde çocuklarınıza verip sınıf öğretmenine iade edilmesini sağlayınız.

Verdiğiniz destek için teşekkürler!

Уважаемые родители,

Ваше мнение для нас важно! Город Кельн опрашивает всех родителей детей третьих классов, чтобы узнать больше о Ваших представлениях о переходе детей из начальной в среднюю школу. Ваши пожелания должны быть учтены при будущем планировании программ школьных заведений Кельна. Ваше участие в опросе, разумеется, добровольно. Ваши ответы будут обрабатываться и оцениваться абсолютно анонимно (без Вашего имени и адреса). Очень прошу Вас принять участие в добровольном опросе и заполнить анкету. Вам может помочь прилагаемая короткая информация о различных типах школ. Пожалуйста, пусть ваши дети сдадут заполненную анкету в течение недели в конверте классному руководителю.

Большое спасибо за помощь!

Dear parents,

we value your opinion! The City of Cologne is conducting a survey among all parents whose children are currently attending year 3 of a Cologne primary school in order to find out how parents envisage their children's transition to secondary school. Your wishes are going to be taken into account by those who decide on the range of secondary school programmes that are going to be offered by the City of Cologne. Participation is optional, and all the information you give is going to be treated confidentially. Your statements are going to be processed anonymously, i.e. without your name and address. I would like to kindly ask you to participate in this survey by filling in the questionnaire enclosed. The enclosed information leaflet on the types of school and their programmes will help you answer our question. Please return the questionnaire, using the envelope enclosed, within one week by asking your child to hand it in to his/ her class teacher.

Thank you very much for your help!

Elternbefragung zum Wechsel von Kindern auf weiterführende Schulen in Köln

Bitte geben Sie vorab an, welche Grundschule Ihr Kind besucht.

Grundschule, Straße:

Fragen zur Schulwahl

1. Wie gut sind Sie aktuell über die unterschiedlichen Bildungsangebote der weiterführenden Schulformen (insbesondere Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Gesamtschule) informiert?

sehr gut gut weniger gut nicht gut

2. Welche Grundschulempfehlung für den Besuch einer weiterführenden Schule wird Ihr Kind Ihrer Einschätzung nach voraussichtlich erhalten?

Hauptschule Realschule Gymnasium

☞ Hinweis: Neben der Empfehlung für eine dieser genannten Schulformen spricht die Grundschule immer auch eine Empfehlung zum Besuch einer Gesamtschule aus. Sie haben als Eltern damit die Wahl zwischen einer Gesamtschule und einer anderen Schulform.

3. An welcher Schulform würden Sie Ihr Kind nach Ihrem Wunsch gerne anmelden?

Hauptschule Realschule Gymnasium Gesamtschule

Förderschule

☞ Hinweis: Wenn in der Nähe Ihres Wohnortes aktuell keine Gesamtschule eingerichtet ist, dann stellen Sie sich bei der Beantwortung bitte vor, es gäbe eine. Wir möchten die Elternwünsche bei der zukünftigen Angebotsplanung berücksichtigen.

4. Wie wichtig ist Ihnen bei der Schulwahl für Ihr Kind, dass die Schule eine Ganztagschule (Schule mit Mittagessen und Angeboten am Nachmittag) ist?

sehr wichtig wichtig weniger wichtig unwichtig

Frage zum längeren gemeinsamen Lernen

5. Wie, glauben Sie, erreicht man in Schulen eher bessere Chancen für alle Kinder?

Wenn die Kinder nach der Grundschule auf verschiedene Schulformen aufgeteilt werden Wenn die Kinder länger gemeinsam lernen

Frage zum gemeinsamen Unterricht von Kindern mit und ohne Behinderung

6. Wie gut können Sie sich für Ihr Kind einen Gemeinsamen Unterricht von Kindern mit und ohne Behinderung bzw. Entwicklungsverzögerung vorstellen, wenn besondere Förderbedingungen für alle Kinder erfüllt sind?

sehr gut gut weniger gut nicht gut

Vielen Dank für Ihre Unterstützung!

Bitte legen Sie den ausgefüllten Fragebogen in beigefügten Umschlag und geben diesen Ihrem Kind zur Rückgabe bei der Klassenlehrerin/ dem Klassenlehrer mit!

Çocukların ilkokuldan sonraki okul türlerine geçişi ile ilgili veliler arası anket

Lütfen önceden çocuğunuzun hangi ilkokula gittiğini belirtiniz.

İlkokul, Adresi:

Okul seçimi ile ilgili sorular

1. Şu anda ilkokuldan sonraki okul türlerinin farklı eğitim imkanları ile ilgili ne düzeyde bilgilenmiş bulunuyorsunuz?

çok iyi iyi az iyi hiç iyi değil

2. Tahmininizle ilkokulunuz çocuğunuza ilkokuldan sonraki okul türüne ilişkin nasıl bir tavsiyede bulunacak?

Hauptschule Realschule Gymnasium

☞ Açıklama: Üstte belirtilmiş okulların dışında ilkokulun tavsiyesi daima Gesamtschulede kapsar. Siz velilerin Gesamtschule ve diğer okul türü arasında secme hakkınız var.

3. Çocuğunuzu hangi okula yazdırmak isterdiniz?

Hauptschule Realschule Gymnasium Gesamtschule

Förderschule

☞ Açıklama: İkamet ettiğiniz yerde şu an Gesamtschulenin olmaması durumunda, lütfen böylesi bir okul yakınınızda varmış gibi cevap verin. Biz gelecekteki planlarımızda velilerin isteklerini dikkate almak istiyoruz.

4. Çocuğunuz için okul seçiminde, okulun tam günlük (öğle yemekli ve öğleden sonra aktiviteler sunan okul) olması ne kadar önemli?

çok önemli önemli az önemli önemli değil

Daha uzun beraberce öğrenme ortamına yönelik soru

5. Okullarda tüm çocuklar için çok daha iyi fırsatlara nasıl ulaşılabilir?

Çocukların ilkokuldan sonra farklı okul türlerine ayrılmasıyla Çocuklar daha uzun bir süre beraberce öğrenirlerse

Özürlü ve özürsüz çocuklarla ortak ders alınması ile ilgili soru

6. Çocukların ayrıca desteklenmeleri için özel eğitim ortamı yaratılırsa, çocuğunuz için özürlü ve özürsüz çocuklarla ortak ders almasını ne kadar farz edebilirsiniz?

çok iyi iyi az iyi hiç iyi değil

Verdiğiniz destek için teşekkür ederiz!

Lütfen doldurulmuş formu kapalı zarf içinde çocuğunuza verip sınıf öğretmenine iade edilmesini sağlayınız!

Kurzinformation zu den Bildungsangeboten der weiterführenden Schulformen

Hauptschule:

Der Unterricht in der Hauptschule ist praxisnah. Im Projektunterricht erwerben die Schülerinnen und Schüler praktisches und theoretisches Wissen. Betriebspraktika bringen ihnen die Anforderungen von Beruf und Arbeitswelt näher und bereiten zusammen mit dem Lernbereich Arbeitslehre auf die Berufswahl und die Berufsausbildung vor. Die Klassen 10 werden in zwei Formen mit jeweils unterschiedlichen Schwerpunkten geführt. Mit dem erfolgreichen Besuch der Klasse 10 Typ B wird der mittlere Schulabschluss erworben (Fachoberschulreife). Sind alle Leistungen mindestens befriedigend, beinhaltet dieser Abschluss die Berechtigung zum Besuch der gymnasialen Oberstufe an Gymnasien, Gesamtschulen oder eines vollzeitschulischen Bildungsgangs des Berufskollegs, der zur allgemeinen Hochschulreife führt.

Realschule:

Der Unterricht an Realschulen umfasst die Klassen 5 bis 10 und zielt auf eine erweiterte allgemeine Bildung ab. Praktische Fähigkeiten werden ebenso gefördert wie das Interesse an theoretischen Zusammenhängen. In der Realschule können alle Abschlüsse der Sekundarstufe I erworben werden. Der erfolgreiche Abschluss berechtigt neben der Aufnahme einer qualifizierten Berufsausbildung auch zum Besuch einer Fachoberschule oder einem Berufskolleg. Sind die Leistungen besonders gut ist unter der Voraussetzung der Kenntnis einer zweiten Fremdsprache der Wechsel in die gymnasiale Oberstufe am Gymnasium oder der Gesamtschule möglich.

Gymnasium:

Der Unterricht im Gymnasium umfasst in der Sekundarstufe I die Klassen 5 bis 9 und die gymnasiale Oberstufe mit den Klassen 10 bis 12. Dies bedeutet, dass Schüler nach 12 Schuljahren das Abitur erreichen können. Das Gymnasium vermittelt eine vertiefte allgemeine Bildung, die für ein Hochschulstudium notwendig ist. Die gymnasiale Oberstufe ist unterteilt in eine Einführungsphase (Jahrgang 10) und eine Qualifikationsphase (Jahrgang 11 und 12). Individuelle Akzente können Schülerinnen und Schüler ab der Klasse 8 setzen. Am Gymnasium können bis zum Ende der Jahrgangsstufe 10 alle Abschlüsse der Sekundarstufe I erworben werden.

Gesamtschule:

Die Gesamtschule ermöglicht in einem differenzierten Unterrichtssystem Bildungsgänge, die ohne Zuordnung zu unterschiedlichen Schulformen zu allen Abschlüssen der Sekundarstufe I führen. Sie vermittelt eine vertiefte allgemeine Bildung, die für ein Hochschulstudium notwendig ist und bereitet auf die Anforderungen der Arbeitswelt vor. In der Gesamtschule können bis zum Ende der Jahrgangsstufe 10 (Sekundarstufe I) alle Abschlüsse der Sekundarstufe I erworben werden. Alle städtischen Gesamtschulen in Köln, haben eine gymnasiale Oberstufe mit den Jahrgangsstufen 11 bis 13 und werden als Ganztagschulen geführt.

Sonderpädagogische Förderung:

Wenn ein Kind in seiner persönlichen Entwicklung und seinen Leistungen in der allgemeinen Schule (Grundschule, Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Gesamtschule) nicht hinreichend gefördert werden kann, muss überlegt werden, ob das Kind sonderpädagogische Förderung braucht. Die sonderpädagogische Förderung kann in der allgemeinen Schule im **Gemeinsamen Unterricht** von Kindern mit und ohne Behinderung oder in **Förderschulen** mit unterschiedlichen Förderschwerpunkten für Kinder mit Behinderungen erfolgen. Die sonderpädagogische Förderung hat sowohl in der allgemeinen Schule als auch in den Förderschulen das Ziel, die Schülerinnen und Schüler zu den Abschlüssen der allgemeinen Schulen oder den besonderen Abschlüssen des jeweiligen Bildungsgangs zu führen. In allgemeinen Schulen mit einem Gemeinsamen Unterricht arbeiten Fachlehrerinnen und Fachlehrer der jeweiligen Schulformen und sonderpädagogisch ausgebildete Lehrkräfte gemeinsam an der Unterrichts- und Förderplanung für alle Kinder.

İlkokuldan sonraki okul türleri konusunda kısa bilgiler

Hauptschule:

Hauptschulede dersler pratiğe yakın olarak verilir. Öğrenciler, proje derslerinde pratik ve teori bilgileri edinirler. İş yerlerinde yapacakları stajlar, onlara meslek ve iş dünyasının isteklerini daha yakınlarına getirir. Okuldaki iş bilgisi dersleriyle de meslek seçimine ve meslek eğitime hazırlanırlar. Hauptschulenin özelliklerinden biri 10. sınıfın farklı ağırlık noktaları olan iki biçimde yönetilmesidir. B tipi 10. sınıfa başarı ile devam ederek orta okul diploması (Fachoberschulreife denen üst meslek eğitimi olgunluğu) kazanılır. Bütün derslerden en azından orta not alındığı takdirde bu bitirme diploması Gymnasium ve Gesamtschulelerde üst basamağa (gymnasiale Oberstufe) veya meslek kolejlerinde (Berufskolleg) devam etme hakkı vererek genel yüksek okul olgunluğuna götürür.

Realschule:

Realschuleye (Orta okul) devam eden öğrenciler, 5. sınıftan 10. sınıfa kadar genişletilmiş genel eğitim alırlar. Pratik yetenek ve beceriler kadar teorik içeriklerin öğrenilmesi de desteklenir. Realschulede bütün ikinci eğitim basamağı I. bölüm (Sekundarstufe I) diplomaları alınabilir. Başarılı bir orta okul diploması ile iyi bir meslek eğitime, branş yüksek okuluna veya meslek kolejlerine gitme hakkı kazanılır. Ders notları iyi ise ve öğrenci ikinci bir yabancı dil dersine katılmışsa Gymnasium veya Gesamtschulelerde üst basamak kalifiyeleştirme dönemine direk geçiş yapabilir.

Gymnasium:

Liselerin ikinci eğitim basamağı I. bölümü 5. sınıftan 9. sınıfa kadar ve liselerin ikinci eğitim basamağı II. Bölümü (Oberstufe) ise 10. sınıftan 12. sınıfa kadar olan bölümü kapsar. Yani öğrenciler lisede 12 yılda lise diplomasını alabilirler. Liseler yüksek öğrenim için gerekli derin genel eğitim olanakları sunar. Lise üst basamağı ikinci okul basamağı I. bölümünden sonra 10. sınıfta hazırlık dönemiyle başlar ve iki yıllık bir ihtisaslaşma eğitimiyle devam eder (11. ve 12. sınıflar). Öğrenciler 8. sınıftan itibaren bireysel yönelme yapabilirler. Gymnasiumda 10. sınıfın sonuna kadar bütün ikinci eğitim basamağı I. bölümü (Sekundarstufe I) diplomaları alınabilir.

Gesamtschule:

Gesamtschule, farklı okul biçimlerine bağlanmadan bütün ikinci basamak I. bölümü (Sekundarstufe I) diplomalarını verir. Yüksek okul eğitimi için gerekli derin genel eğitim vererek, iş dünyasının isteklerine öğrencileri hazırlar. Gesamtschulelerin 10. sınıflarının (Sekundarstufe I) sonunda, bütün ikinci basamak I. bölüm diplomaları alınabilir. Köln'deki tüm Gesamtschulelerin 11. – 13. sınıfları kapsayan üst basamağı (gymnasiale Oberstufe) vardır ve hepsi tam gün okullardır.

Özel eğitim desteği:

Eğer bir çocuk bireysel gelişiminden dolayı, genel eğitim veren okullarda (Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Gesamtschule) yeteri kadar desteklenemiyorsa, özel eğitim desteğine gereksinimi olup olmadığı araştırılmalıdır. Özel eğitim desteği genel okullarda, engelli ve engelsiz öğrencilerle birlikte **müşterek derste** (Gemeinsamen Unterricht) veya **Destek okullarında** (Förderschulen) farklı destek ağırlık noktalı engelli çocuklar için verilmektedir. Özel eğitim desteğinin amacı, hem genel okulların , hem de özel eğitim veren okulların diplomalarının kazanılmasını hedeflemektir. Müşterek derslerin bulunduğu genel okullarda, branş öğretmenleri ve özel pedagojik eğitim almış öğretmenler birlikte tüm öğrenciler için ders ve destek planları yaparlar.

Анкета для родителей при переходе детей в средние школы города Кельна

Пожалуйста, укажите, какую начальную школу посещает Ваш ребенок.

Начальная школа, улица

Вопросы о выборе школы

1. Как хорошо Вы информированы о разных типах средних школ (в частности, о неполной средней школе (Hauptschule), реальном училище (Realschule), гимназии, общей школе (Gesamtschule)?

очень хорошо хорошо не очень хорошо плохо

2. Как Вы думаете, переход в какой тип средней школы порекомендуют Вашему ребенку в начальной школе?

неполная средняя школа - Hauptschule реальное Училище - Realschule гимназия - Gymnasium

☞ Примечание: Наряду с рекомендацией продолжения обучения в одной из выше упомянутых школ начальная школа всегда предлагает также посещения общей школы (Gesamtschule). Вы как родители можете выбирать между общей школой (Gesamtschule) и любой другой формой обучения.

3. В какую школу хотели бы Вы записать своего ребенка?

неполная средняя школа - Hauptschule реальное Училище - Realschule гимназия - Gymnasium общая школа - Gesamtschule

школа для неуспевающих - Förderschule

☞ Примечание: Если в настоящее время поблизости нет общей школы (Gesamtschule), представьте, что такая школа есть. Мы хотели бы учитывать пожелания родителей при планировании различных форм обучения в будущем.

4. Как важно Вам при выборе школы для Вашего ребенка, чтобы это была школа продленного дня (с обедом и различными занятиями во второй половине дня)?

очень важно важно не очень важно неважно

Вопрос о целесообразности дальнейшего совместного обучения

5. Как Вы думаете, когда дети имеют лучшие шансы в школах?

Если после начальной школы детей направляют в различные типы школ Если дети учатся вместе и дальше

Вопрос о совместном обучении детей с задержкой развития и без

6. Насколько возможно, по вашему мнению, совместное обучение детей с задержкой в развитии или детей-инвалидов с нормальными детьми, если будут обеспечены необходимые условия для развития всех детей?

очень возможно возможно не очень возможно невозможно

Большое спасибо за помощь!

Пожалуйста, положите заполненную анкету в конверт. Пусть ваш ребенок сдаст конверт классному руководителю.

Parent survey on their children's transition to secondary schools

Please state which Primary school (Grundschule) your child is attending.

Name of School, Street:

Questions on the choice of a secondary school

1. How familiar are you with the different programmes and curricula offered by the different types of secondary school (esp. Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Gesamtschule)?

<input type="checkbox"/> very well-informed	<input type="checkbox"/> well-informed	<input type="checkbox"/> not very well informed	<input type="checkbox"/> uninformed
---	--	---	-------------------------------------

2. After year 4, your child's school is going to recommend your child for either Hauptschule, Realschule or Gymnasium. Based on your child's current performance, which type of school will your child probably be recommended for?

<input type="checkbox"/> Hauptschule	<input type="checkbox"/> Realschule	<input type="checkbox"/> Gymnasium
--------------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------

☞ NB: All children are given a recommendation for Gesamtschule and one of the above, since the Gesamtschule is comprehensive of all lower secondary school programmes. You, the parents, can thus choose between the Gesamtschule and the recommended school.

3. Which of these types of school would you like to register your child for?

<input type="checkbox"/> Hauptschule	<input type="checkbox"/> Realschule	<input type="checkbox"/> Gymnasium	<input type="checkbox"/> Gesamtschule
<input type="checkbox"/> Förderschule			

☞ NB: If there is no Gesamtschule near where you live at the moment, please imagine there were one. We would like to take into account parents' wishes when we decide which school programmes are going to be offered in the future.

4. How important is it to you that the school of your choice offers a full-time programme (i.e. lunch, afternoon activities)?

<input type="checkbox"/> very important	<input type="checkbox"/> important	<input type="checkbox"/> not very important	<input type="checkbox"/> not important
---	------------------------------------	---	--

Question on streaming

5. How do you feel can schools provide better opportunities for all children?

<input type="checkbox"/> By sending pupils to different schools after year 4.	<input type="checkbox"/> By pupils learning together in one school for longer.
---	--

Question on teaching children with disabilities and children without disabilities in the same class (Gemeinsamer Unterricht)

6. How would you like the idea of your child attending a school that teaches children with and without disabilities in the same group (Gemeinsamer Unterricht) provided that all children are supported individually?

<input type="checkbox"/> very well	<input type="checkbox"/> well	<input type="checkbox"/> not very well	<input type="checkbox"/> I don't like the idea
------------------------------------	-------------------------------	--	--

Thank you for your help!

Please place the questionnaire into the enclosed envelope after filling it in and ask your child to hand it back to his/ her class teacher.

Информация о различных типах школ

Hauptschule:

Занятия в неполной средней школе большей частью практические. На уроках-проектах ученики получают практические и теоретические знания. Производственные практики знакомят школьников с различными профессиями и рабочими специальностями, готовят к выбору профессионального обучения и в дальнейшем работы по профессии. 10 классы формируются по двум различным направлениям. При успешном окончании 10 класса типа Б учащиеся получают аттестат о неполном среднем образовании. Если все оценки удовлетворительные или хорошие, это дает возможность посещать верхнюю ступень в гимназиях, общих школах или учиться в профессиональных колледжах и получить аттестат об окончании среднего учебного заведения (дающий право на поступление в ВУЗ).

Realschule:

В реальном училище обучаются дети с 5 по 10 класс и получают более углубленное среднее образование. Здесь прививают интерес к теоретическим знаниям, а также развивают практические навыки. Успешное окончание этой школы позволяет получить не только квалифицированное профессиональное обучение, но и дает возможность учиться в среднем специальном учебном заведении или колледже. Если ребенок изучал второй иностранный язык, возможен переход в верхнюю ступень гимназии или общей школы.

Gymnasium:

Обучение в гимназии делится на 2 ступени. Первая ступень – 5-9 классы, вторая ступень - верхняя ступень гимназии- для учащихся 10-12 классов. Окончив ее, выпускник получает аттестат зрелости за полный курс средней школы. Гимназия дает углубленное общее образование, которое необходимо для учебы в высших учебных заведениях. Верхняя ступень гимназии состоит из вводной фазы (10 класс) и квалификационной фазы (11-12 класс). Начиная с 8 класса, учащиеся могут выбирать определенные предметы. К концу 10 класса учащиеся сдают экзамены, таким образом, окончив первую ступень обучения в гимназии.

Gesamtschule:

Общая школа предлагает дифференцированный подход к процессу обучения и воспитания без деления на типы школ. К концу 10 класса учащиеся завершают первую ступень среднего образования, необходимого как для приобретения профессиональной квалификации, так и для получения высшего образования. Все городские общие школы Кельна имеют верхнюю ступень гимназии с 11 по 13 класс. Все эти школы являются школами полного дня.

Sonderpädagogische Förderung:

Если ребенок отстает в развитии или не успевает в обычной школе (начальной, неполной средней, реальной, гимназии или общей), возможно ему нужно специальное развивающее обучение. Такое обучение предлагают обычные школы на совместных уроках или специальные учебные заведения с различной специализацией для детей с отклонениями развития. Цель такого обучения в обычных школах и в специальных учебных заведениях- подготовить учащихся к сдаче экзаменов и окончанию обычной школы или соответствующих специальных курсов обучения. В обычной школе, где проходит совместное обучение детей без отклонений и с задержками развития, учителя-предметники планируют уроки и развивающие мероприятия вместе со специально обученными педагогами.

Information on the curricula and approaches of the respective school programmes

Hauptschule (practical approach with vocational orientation):

The Hauptschule (years 5-9/10) takes a practical approach to learning. In learning projects pupils acquire theoretical knowledge in practical contexts. In year 10, there are two types of classes. Those who successfully complete grade 10 Type B upgrade their Hauptschul-Graduation to the „mittlerer Bildungsabschluss“, the non-academic school-leaving certificate usually acquired at Realschule, which qualifies pupils for the Fachoberschule (non-academic upper secondary school preparing for the entry exam for technical college/ universities of applied sciences (Fachhochschule)). Those who complete a grade 10 type B with the minimum grade “befriedigend” (3) can move on to the gymnasiale Oberstufe (academically oriented upper secondary school), i.e. the three years leading to the general university entry exams (Abitur) at Gymnasium, Gesamtschule or at Berufskolleg (full-time stream).

Realschule (middle school, general secondary school):

The Realschule programme (years 5-10) equips pupils with a broad general knowledge in a range of subjects and takes a slightly more cognitive approach than Hauptschule. Realschule equally develops pupils' practical skills and their interest in theories and systems and analytical skills. Realschule graduation qualifies pupils for a traineeship in a wider range of occupations than the Hauptschule graduation. Pupils can also move on to Fachoberschule (non-academic upper secondary school preparing for the entry exam for technical college/ universities of applied sciences (Fachhochschule)) or Berufskolleg (vocational college where those serving an apprenticeship receive their theoretical training in subjects relevant to their job). Those who complete Realschule exceptionally well can move on to the gymnasiale Oberstufe (academically oriented upper secondary level), i.e. the three years leading to the general university entry exams (Abitur) at Gymnasium or Gesamtschule – provided they have taken two foreign languages.

Gymnasium („grammar school“, secondary + upper secondary level, academic orientation):

Gymnasium covers the secondary and upper secondary levels. The (lower) secondary level is covered by years 5-9, the upper secondary by years 10-12. Gymnasium pupils can thus complete the general university entry exam (Abitur) within 12 years. The Gymnasium programme aims at an in-depth yet broad education in a range of academic and general subjects and the cognitive and academic skills required at university. The upper secondary level is composed of an introductory year and the “Qualifikationsphase”, i.e. two years of continuous assessment that counts towards the final grades. The school programme allows pupils to prioritize fields of interest from year 8. All lower secondary qualifications (see above, Hauptschule, Realschule) are available to those who successfully complete Gymnasium year 10.

Gesamtschule (comprehensive school):

The Gesamtschule is comprehensive of all secondary level educational programmes. Rather than separating pupils into different schools, Gesamtschule uses internal streaming by allocating students to different groups in some subjects. Gesamtschule at the upper secondary level (years 11-13) provides the in-depth academic education required for entering university while preparing pupils for the world of work at the lower secondary level. All lower secondary qualifications are available at Gesamtschule after completion of year 10 (depending on the individual profile and grades). All public comprehensive schools in Cologne provide an upper secondary programme (years 11-13) and offer a full-time programme.

Special needs:

If a child's personal and cognitive development cannot be sufficiently supported in a general school (Grundschule, Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Gesamtschule), the provision of special pedagogical support needs to be considered. Special needs support can either be provided in a general school that offers „**Gemeinsamen Unterricht**“ - classes teaching children with disabilities alongside those without disabilities - or in **Förderschulen** (special needs schools) that provide specific programmes for children with disabilities. Special needs support, whether in special needs schools or in general schools, is always aimed at leading pupils to the same qualifications that are available at general schools or school programmes. In schools offering „Gemeinsamen Unterricht“ the teachers covering the respective subjects and teachers trained in special needs cooperate in planning the programme for the class and develop individual support programmes for all pupils.